

至安心定期壽險計劃 - 員工優惠條款及細則

Zurich Term Life Insurance Plan – staff offer terms and conditions

1. 至安心定期壽險計劃 - 員工優惠 (「此優惠」) 只適用於即日起至 2024 年 12 月 31 日期間 (包括首尾兩天) (「推廣期」)。此優惠由蘇黎世人壽保險 (香港) 有限公司 (「蘇黎世人壽」) 提供。
Zurich Term Life Insurance Plan – staff offer (“the Offer”) is valid from today to December 31, 2024 (both dates inclusive) (“Promotion Period”). The Offer is provided by Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited (“Zurich Life”).
2. 客戶於推廣期間使用推廣編號「CO-DTL-20221219-01」(「指定推廣編號」) 成功申請至安心定期壽險計劃及獲成功簽發的保單 (「合資格保單」) 可享此優惠如下：
 - 首六個月總保費 1 港元
 - 免費身體檢查 (「身體檢查」) 乙次Customers who use promotion code “CO-DTL-20221219-01” (“the Designated Promotion Code”) to successfully apply for Zurich Term Life Insurance Plan with the policy successfully issued (“Eligible Policy”) during the Promotion Period will enjoy the offer below:
 - HKD 1 total premium for the first six months
 - a free medical check-up service (“Medical Check-up”)
3. 此優惠尚未包括保險業監管局收取的保費徵費。保費徵費會以折扣後之已繳交總保費計算。有關資料，可瀏覽：<https://www.zurich.com.hk/ia-levy>。
The Offer does not include the insurance levy to be collected by the Insurance Authority. Insurance levy is calculated based on the total premium paid after the discount. For further information, please visit: <https://www.zurich.com.hk/ia-levy>.
4. 如所簽發之保單在冷靜期內被取消，蘇黎世人壽只會退回客戶實際繳交之保費及保費徵費。
If a policy issued is cancelled during cooling off period, Zurich Life will only refund the actual premium paid and levy paid by the policyholder.
5. 身體檢查名額有限，先到先得，送完即止。
The Medical Check-up is subject to a limited quota and will be available on a first-come first-served basis.
6. 如於首個保單年度內無論任何原因保單被終止，蘇黎世人壽保留追收相關身體檢查全數費用 (價值 1,480 港元) 的權利。
If the policy is terminated due to any reasons during the 1st policy year, Zurich Life reserves the right to clawback the total value of the Medical Check-up (worth HKD 1,480).
7. 所有合資格保單必須於身體檢查服務送出時仍然生效。成功獲享身體檢查服務之客戶將於保單冷靜期後收到有關預約詳情之電郵。客戶可根據該電郵中的條款及細則和身體檢查服務供應商之條款享用身體檢查。
All Eligible Policy(ies) must be still in force when the Medical Check-up is issued. The customer who is entitled to the Medical Check-up will receive an email about the booking procedure for medical check-up after the cooling-off period of policy. The use of the Medical Check-up service is subject to the terms and conditions set out in the email and the terms imposed by the service provider of the Medical Check-up.

8. 蘇黎世人壽並非提供身體檢查服務供應商，客戶如有任何查詢或投訴，請直接與有關供應商聯絡。蘇黎世人壽並不會對供應商提供的服務作出任何保證，或對於使用服務時所構成的後果負責。
Zurich Life is not the service provider of the Medical Check-up. Customers need to contact the service provider directly if there is any enquiry or complaint regarding the Medical Check-up. Nothing herein shall constitute any warranty as to the quality of the services provided by the service provider of the Medical Check-up, nor shall Zurich Life be responsible for any consequences relating to the use of the Medical Check-up.
9. 所有與本推廣期有關之日期及時間均以蘇黎世之紀錄為準。任何因電腦、網路等技術問題而引致投保人申請程序中斷或有任何遲延、遺失、錯誤、無法辨識等情況，蘇黎世一概不負上任何責任。
The date and time appearing in the records of Zurich Life shall be conclusive as to the date and time relevant to the Promotion Period. Zurich Life shall not be responsible for any interruption, delay, loss, error or unrecognized information in relation to the application process due to technical problems including any computer or network problems.
10. 蘇黎世人壽保留隨時修訂或終止此優惠（全部或部分）或修改此等條款及細則，而無須預先通知的權利。
Zurich Life reserves the right to alter or terminate this Offer (in whole or in part) or amend these terms and conditions at any time without prior notice.
11. 如就此優惠有任何爭議，概以蘇黎世人壽的決定為準。
In case of any disputes arising from this Offer, Zurich Life's decision shall be final and conclusive.